

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

## SIRA SAYISI: 359

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu  
(1/671)

## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

- **1/671 Esas Numaralı Tasarının**
  - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....4
  - Gerekçesi .....4
- **Dışişleri Komisyonu Raporu .....5**
- **Tasarı Metni .....7**
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin .....7**
- **Protokol Metni .....8**

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-597/3552

22/8/2012

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 30/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/671)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

### GEREKÇE

Türkiye ile Azerbaycan arasında güvenlik alanındaki işbirliğinin önemli bir boyutunu eğitim alanındaki faaliyetler oluşturmaktadır. Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokol" 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir'de imzalanmıştır.

Taraflar arasında polis eğitimi alanında işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla imzalanan söz konusu Protokol uyarınca, bilgi ve deneyim paylaşımının yanısıra, polis adaylarının yetiştirilmesi konusunda eğitim programları hazırlanması, Polis Akademisi Güvenlik Bilimleri Fakültesince verilen lisans eğitimi ile Güvenlik Bilimleri Enstitüsü tarafından verilen yüksek lisans ve doktora eğitimlerine her yıl belli sayıda Azeri öğrencinin kabulü öngörülmektedir.

Anılan Protokol, Türkiye ile Azerbaycan arasında güvenlik alanında yürütülen ortak çalışmaların daha ileri seviyeye taşınmasına katkı sağlayacaktır.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No: 1/671*

*Karar No: 287*

*20 Kasım 2012*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 22/8/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 14/11/2012 tarihli 40 ıncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, iki ülke arasında polis eğitiminde iş birliği yapılmasını ve Polis Akademisi Güvenlik Bilimleri Fakültesi ile Güvenlik Bilimleri Enstitüsüne her yıl belirli sayıda Azeri öğrencinin kabulünü öngören Protokolün onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Azerbaycan ile güvenlik alanındaki iş birliğinin önemli bir boyutunu eğitim alanındaki faaliyetlerin oluşturduğu, bu çerçevede, Türkiye-Azerbaycan Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi toplantısı münasebetiyle iki ülke arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokolün 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir'de imzalandığı,

- Protokol ile taraflar arasında polis eğitimi alanında iş birliğinin geliştirilmesi, bilgi ve deneyim paylaşımı, Polis Akademisi Güvenlik Bilimleri Fakültesi bünyesindeki lisans programına her yıl beş, Polis Akademisi Güvenlik Bilimleri Enstitüsü bünyesindeki yüksek lisans ve doktora programlarına da her yıl toplam beş Azeri öğrencinin kabulünün öngörüldüğü,

- Teorik eğitimlerin yanı sıra pratiğe yönelik eğitimlerin de verildiği Polis Akademisinde Azeri öğrencilerin Türk öğrencilerle aynı statüde eğitim alacakları ve kısa aralıklarla Emniyet Genel Müdürlüğünün ilgili birimlerinde staj yapacakları,

- Güvenlik Bilimleri Fakültesindeki lisans programını bitiren Azeri öğrencilerin Azerbaycan'da polis amiri olarak göreve başlayacakları,

- İki ülke arasında önceki senelerde akdedilen uluslararası anlaşmalar uyarınca 2008, 2009, 2010 ve 2011 senelerinde Azerbaycan Milli Güvenlik Bakanlığı ve Azerbaycan İçişleri Bakanlığı personeline ülkemizde eğitim verildiği ve Azeri polis adaylarının Türkiye Uluslararası Uyuşturucu ve Organize Suçlarla Mücadele Akademisinde eğitim gördükleri,

- Protokolün yürürlüğe girmesiyle, güvenlik alanında Azerbaycan ile yürütülen iş birliği ve ortak çalışmaların daha ileri bir seviyeye taşınmasının mümkün olacağı,

İfade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Adana	Aksaray	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Mehmet Muş</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>İdris Bal</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Kütahya	Samsun	Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE AZERBAIJAN CUMHURİYETİ HÜ-  
KÜMETİ ARASINDA POLİS EĞİTİMİNDE  
İŞBİRLİĞİ ÜZERİNE PROTOKOLÜN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitiminde İşbirliği Üzerine Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE AZERBAIJAN CUMHURİYETİ HÜ-  
KÜMETİ ARASINDA POLİS EĞİTİMİNDE  
İŞBİRLİĞİ ÜZERİNE PROTOKOLÜN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı

*B. Bozdağ*

Avrupa Birliği Bakanı

*E. Bağış*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*E. Bayraktar*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Başbakan Yardımcısı

*A. Babacan*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*N. Ergün*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı V.

*E. Bayraktar*

İçişleri Bakanı

*İ. N. Şahin*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*F. Şahin*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Ekonomi Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Milli Eğitim Bakanı

*Ö. Dinçer*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE  
AZERBAJCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA  
POLİS EĞİTİMİNDE  
İŞBİRLİĞİ ÜZERİNE PROTOKOL**

Bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti;

Polis eğitimi alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

**MADDE 1  
AMAÇ**

Bu protokolün amacı, Taraflar arasında polis eğitimi alanında işbirliğini geliştirmektir.

**MADDE 2  
KAPSAM**

Bu protokol, belirlenen alanlarda personel, bilgi ve deneyim paylaşımı ile eğitim konularını kapsamaktadır.

**MADDE 3  
İŞBİRLİĞİ ALANLARI**

Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda karşılıklı olarak eğitim işbirliği yapacaklardır.

**A) Polis Temel Eğitimi**

Taraflar arasında polis adaylarının eğitilmesi amacıyla eğitim programları hazırlanacaktır. Eğitim programının yeri, içeriği ve programa ilişkin diğer hususlar tarafların polis eğitim uzmanlarının katılımı ile belirlenecektir.

**B) Lisans ve Lisans Üstü Eğitimler**

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı bünyesinde bulunan Güvenlik Bilimleri Fakültesi ve Güvenlik Bilimleri Enstitüsüne her yıl aşağıda belirtilen alan, sayı ve şartlarda kayıt yapılacaktır.

**Lisans Eğitimi:**

Güvenlik Bilimleri Fakültesine her yıl 5 (beş) Azeri aday kayıt edilecektir. Buna ek olarak, Fakülte bünyesinde Uluslararası Güvenlik Bilimleri Bölümü'ne her yıl

Fakülte tarafından belirlenecek olan bazı özel şartlar ve kontenjanlar dâhilinde aday kaydı yapılacaktır. Her yılın 1 Nisan'a kadar karşı Taraf, diğer Tarafın vatandaşlarının eğitimi için açılan kontenjan, aranan şartlar ve istenen belgeler konusunda bilgilendirilecektir. Bu adayların seçimi Güvenlik Bilimleri Fakültesi tarafından sağlık ve eğitim düzeyine ilişkin olarak belirlenen gereklilikler uyarınca Azerbaycan Cumhuriyeti, İçişleri Bakanlığı'nın ilgili Makamı tarafından gerçekleştirilecektir.

Kabul eden Taraf, gönderen Taraf'tan gelen adayların sağlık, dil bilgisini ve akademik yeterliğini tespit etmek amacıyla kendi kriterlerine göre kontrol ve sınava tabi tutma hakkını saklı tutar.

**Yüksek Lisans Eğitimleri:**

Güvenlik Bilimleri Enstitüsünce verilen yüksek lisans eğitimlerine, her yıl üç (3) aday kabul edilecektir.

**Doktora Eğitimleri:**

Güvenlik Bilimleri Enstitüsünce; verilen doktora eğitimlerine, her yıl iki (2) aday kabul edilecektir.

Yüksek lisans ve doktora programlarına katılacak öğrenciler Türkçe veya İngilizce dillerindeki bilgi yeterliliklerini - Türk dili için Türkçe Öğretim Merkezi (TÖMER) den alınan yeterlilik belgesi, İngilizce için IELTS sınavından 5.5 puan, TOEFL PBT sınavından 550 veya TOEFL IBT sınavından 79-80 puan alındığına dair sertifikalara uygun olarak - belgeleyeceklerdir. Bunun yanı sıra, adaylar Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yapılan Akademik Personel ve Lisansüstü Eğitimi Giriş Sınavı'nı da (ALES) geçeceklerdir.

**C) Mezunların Durumu**

Lisans eğitiminden mezun olan öğrencilerin ülkelerinde üniversite denklikleri kabul edilecek ve amirlik eğitimi görmüş muadili rütbeli personel ile aynı konumda göreve başlayacaklardır..

**MADDE 4  
İŞBİRLİĞİ İLKELERİ**

1- Taraflar, her iki ülke arasında imzalanan yasal belgeler çerçevesinde; bilimsel ve teknik konuların transferi, eğitim programlarının düzenlenmesi ve yürütülmesi ile uzman mübadelesi alanlarında kazanılmış deneyimlerini teati amacıyla işbirliği yapacaktır.

2- Karşılıklı olarak belirlenecek polis okullarından birinin kardeş okul yapılması konusunda çalışmalar yürütülecektir.



3- Taraflar, işbirliği faaliyetlerinin adı, kapsamı, uygulama şekli, uygulama zamanı ve yeri ile diğer detaylara ilişkin karşılıklı görüşme ve yazışma yoluyla karar verecektir.

4- İşbirliği faaliyetleri sırasında tercüme hizmetleri ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

5- Eğitim programlarının uygulanmasında eğitim ortamının hazırlanması, ihtiyaç duyulan öğretim araç ve gereçleri ile diğer ekipmanın temin edilmesi programın düzenlendiği ülke tarafından sağlanacaktır.

6- Taraflar arasındaki işbirliği tüm seviyelerdeki karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilecektir.

7- Taraflar, iki ülkenin mevzuatlarına uygun olarak iki taraflı işbirliğinin geliştirilmesine eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde yardımcı olacaktır. Bu bağlamda karşılıklı personel ve öğretim görevlileri ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alış-verişi, ortak bilimsel araştırma program ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.

## **MADDE 5**

### **EĞİTİM FAALİYETLERİNİN YÜRÜTÜLMESİ**

1- Taraflar eğitim programlarını belirlemek amacıyla "eğitim ihtiyaç analizi" çalışması yapılmasını ve karşılıklı olarak düzenlenecek eğitim programlarının bu analiz çalışması sonucu planlanmasını sağlayacaklardır.

2- Düzenlenen eğitimlere karşılıklı kursiyer ve eğitici görevlendirmesi yapılacak, her iki ülkede eğitim programları düzenlenecektir.

3- Eğitim programlarına katılacak personel ve eğiticiler, eğitimin amaç ve kapsamına uygun nitelikte olacak; eğitim alacakları alanlarda görev yapıyor/yapacak olan istekli personel arasından seçileceklerdir.

4- Eğitim ortamlarının (fiziki mekân, araç-gereç vb.) sunulacak programın içeriğine uygun, ihtiyaç ve beklentileri karşılayabilecek yapıda olmasına özen gösterilecektir.

5- Eğitim programları uygulamada devamlı izlenecek, değerlendirilecek ve geliştirilecektir.

6- Eğitim programlarında kursiyerlere eğitim materyali verilecektir.

7- Üçüncü ülkelere yönelik ortak eğitim faaliyetleri gerçekleştirilebilecektir.

**MADDE 6**  
**DİSİPLİN ve EĞİTİMİN SONLANDIRILMASI**

Misafir personel/ adaylar, kabul eden tarafın Birim ve Kurumlarında yürürlükte olan tüm kural ve talimatlara uymak zorundadır. Uymayan personel/ adayın faaliyetine son verilerek Ülkesine geri gönderilecektir.

Kabul eden Taraf, işbu Protokol'ün çerçevesinde eğitime kabul edilen adayların eğitimlerini aşağıdaki durumlarda sonlandırma hakkına sahiptir:

- Akademik yetersizlik;
- Eğitim tesisinde öğrenimini devam ettirmeye mani olacak derecede hastalanma;
- Bulunmakta olduğu ülke kanunlarını ya da eğitim görmekte olduğu kurumun disiplin kurallarının ciddi ihlali.

**MADDE 7**  
**KOORDİNASYON MAKAMLARI**

Bu Protokolün uygulanmasına ilişkin koordinasyon için aşağıdaki makamlar yetkili olacaktır:

- 1) Türkiye Cumhuriyeti - Polis Akademisi Başkanlığı,
- 2) Azerbaycan Cumhuriyeti - İçişleri Bakanlığı Polis Akademisi.

**MADDE 8**  
**MALİ KONULAR**

İşbirliği faaliyetlerinde heyetlerin ve adayların her türlü uluslararası seyahat masrafları kendi ülkeleri tarafından karşılanacaktır.

Eğitime kabul eden Taraf, misafir personele/adaylara, buldukları ülke mevzuatına uygun olarak, lisans eğitimi için yatakhane, derslik, kütüphane, laboratuvar, spor ve sağlık hizmetlerini temin edecek, lisansüstü eğitimler için de derslik, kütüphane ve laboratuvar imkânlarını kendi vatandaşlarına sağladığı seviyede sağlayacaktır.

Lisansüstü ve kısa süreli ziyaretlerde sağlık ve barınma harcamaları gönderen tarafça karşılanacaktır.

Bu protokolle belirlenen amaçların maliyetiyle ilgili diğer hususlar Taraf'ların karşılıklı anlaşmasıyla çözülür.

**MADDE 9**  
**ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

Bu Protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan farklılıklar, Taraflar arasındaki müzakere ve istişareler yoluyla çözülecektir.

**MADDE 10**  
**İLAVE VE DEĞİŞİKLİKLER**

Bu Protokole yapılacak olan ilave ve değişiklikler Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile ve bu Protokolün ayrılmaz parçaları olan ayrı Protokoller şeklinde yapılacak ve bu Protokolün 11. Maddesindeki şartlara uygun olarak yürürlüğe girecektir.

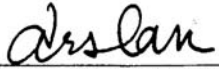
**MADDE 11**  
**PROTOKOLÜN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ VE FESHEDİLMESİ**

İşbu Protokol, Tarafların, birbirlerine, işbu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatlarında öngörülen bütün gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri son yazılı bildirim diplomatik kanallar vasıtasıyla ulaştığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol, beş (5) yıl için geçerli olacak ve taraflardan birinin protokolün sona erdirilmesi yönündeki niyetini beş (5) yıllık dönemin sona ermesinden en az altı (6) ay önce diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmemesi halinde geçerlilik süresi beşer (5) yıllık süreler halinde otomatik olarak uzatılacaktır.

Taraflar, diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Protokolü sona erdirebilirler. Protokol, bu bildirim alındığı tarihten altı (6) ay sonra geçerliliğini kaybedecektir.

Bu Protokol İzmir'de 25 Ekim 2011 tarihinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti	Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına	Adına
	
Prof. Dr. Zühtü ARSLAN Polis Akademisi Başkanı	Faig Bagirov Azerbaycan Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi

